מחזור
לראש השנה
וליום הכפורים

MAJZOR
ROSH HASHANÁ
IOM KIPUR

Parte 2

Servicio Vespertino para Rosh Hashaná

Seminario Rabínico Latinoamericano
Marshall T. Meyer

בס"ד

Esta edición digital del Majzor de Rosh Hashana e Iom Kipur fue realizada en la bendita memoria de:

Leonardo Sapoznicoff Z"L,
Marta Sapoznicoff Z"L y
León Kors Z"L.

עטרת זקנים בני בנים ותפארת בנים אבותם

"La corona de los ancianos son sus nietos y
la gloria de los hijos, sus padres"

Proverbios 17:6

MAJZOR

PARA

ROSH HASHANÁ

y

IOM KIPUR

Parte 2

SERVICIO VESPERTINO PARA ROSH HASHANÁ

Adaptación y versión castellana de

MARCOS EDERY

Notas, meditaciones y supervisión general de

MARSHALL T. MEYER

EDITADO POR

Seminario Rabínico Latinoamericano

Marshal T. Meyer

BUENOS AIRES
2020 - 5780

מחזור לראש השנה

ויום הכיפורים

עם תרגום ספרדי חדש

מאת

מרדכי בן מוכלוף אדרעי

עם

צרוף מבוא והעורות

מאת העורך

משה בן יצחק הלוי מאיר

הוצאת

בית המדרש לרבנים באמריקה לטינית

2020 - 5780

תפלת ערבית לראש השנה

SERVICIO VESPERTINO PARA ROSH HASHANÁ

תפלת ערבית לראש השנה

מַה־טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל: וַאֲנִי בְּרָב־
חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ:
יְיָ אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ: וַאֲנִי
אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרָעָה אֶבְרְכָה לִפְנֵי־יְיָ עֹשִׂי: וַאֲנִי תְפִלָּתִי־
לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ:

Cuán bellas son tus residencias, oh Jacob,
Tus moradas, pueblo de Israel.
Mas yo confiando en Tu inmensa misericordia
Entro en Tu casa, me prosterno ante Tu santuario con reverencia.
Señor, amo Tu morada, lugar de residencia de Tu gloria.
Yo me prosterno e inclino ante Ti, Dios mi Hacedor.
Acepta mi oración que elevo hacia Ti.
Oh Dios, con la magnitud de Tu merced
Respóndeme con Tu salvadora verdad.

Transcripción fonética

Ma Tovu

Ma-Tóvu Ohaléja Yaakóv Mishkenotejá Israel: Vaaní Beróv Jasdejá Avó Veitéja Eshtajavé El-Héjal Kodshejá Beiratejá: Adonái Ahavti Meón Beiteja Umekóm Mishkán Kevodeja: Vaaní Eshtajavé Veejraá Evrejá Lifnéi-Adonái Osí: Vaaní Tefilatí-Lejá Adonái Et Ratzón Elohím Beróv-Jasdejá Anéni Beemét Ishejá.

PRELUDIO A LA ORACIÓN

Oh Dios, Creador del tiempo y del Universo, Señor de toda existencia. Nos unimos en plegaria para recibir otro nuevo año, y nuestros corazones se estremecen ante la incertidumbre del tiempo y el misterio de la vida. En esta noche, simbólico aniversario de Tu creación, estamos ante Tu presencia humildes y sabedores de nuestras flaquezas y falsedades, y de nuestros intentos de eludir los desafíos que Tú nos presentas. Somos más sensibles a lo efímero de nuestras vidas y comprendemos lo insignificante de nuestro racionalismo y de nuestra indiferencia.

Ayúdanos, oh Señor, Dios de amor, para que podamos sentir Tu presencia y oír Tu voz en medio del clamor y el tumulto de nuestra búsqueda. Concédenos la sabiduría para distinguir entre el bien y el mal, entre lo bueno y lo mejor, entre lo creador y lo destructivo y así llegaremos hasta lo que perdura. En los días venideros en que nos miraremos a nosotros mismos y nos arrepentiremos, ayúdanos, oh Dios, a penetrar en nuestras almas desgarradas. Abre nuestros corazones cansados e insensibles y así oraremos con verdad y haremos noble nuestra existencia.

Complicado es nuestro mundo, áspero y cruel. Mucho es el sufrimiento y la angustia; la violencia y el odio velan nuestros ojos y no percibimos la santidad, el significado o la belleza. Ayúdanos a creer en Ti, oh Dios y a vivir una vida que testifique tal creencia y fe. Ayúdanos a romper las barreras de la insensibilidad y el miedo que hay en nuestro corazón, para que podamos hacer frente a la vida, crear y amar con todo nuestro ser. Haz que escuchemos a quienes anhelan libertad e independencia, que nos esforcemos por liberar al oprimido, alimentar al que tiene hambre, sustentar al pobre, vestir a los desnudos, traer esperanza a los deprimidos y amar a los olvidados. Oh Dios, concede a Tu pueblo Israel, disperso por el mundo, la fuerza de mantenerse leal a Tu Torá e iluminar con Tu mensaje a una humanidad azorada y perpleja. Bendice a nuestros hermanos del Estado de Israel para que esta creación refleje la santidad y las aspiraciones del pasado. Permite, oh Señor de la historia, que todos los hombres de la tierra empeñen sus fuerzas para lograr paz y armonía; que desistan de la violencia y la suspicacia para que la sociedad humana pueda ser espejo de Tu amor y Tu gloria. Oh Dios, haz que Tu justicia y Tu sabiduría tengan su reinado supremo en este mundo, pues así el hombre podrá vivir y amar sin temor.

Amén.

En Shabat

תהלים צ"ב

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת:

טוֹב לְהֹדוֹת לַיְיָ וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן:
לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת:
עֲלֵי־עָשׂוֹר וַעֲלֵי־נָבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר:
כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן:
מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ:
אִישׁ־בַּעַר לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת:
בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ־עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן
לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד:
וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְיָ:
כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְיָ כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ
יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן:
וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן:
וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים
תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי:
צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה:
שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ:
עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ:
לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְיָ צוּרִי וְלֹא־עַוְלָתָה בּוֹ:

En Shabat se intercala:

EL TRIUNFO DE LA RECTITUD

SALMO 92[1]

Cántico para el día Sábado

Cuán agradable es orar para Ti, Dios,
Y cantar a Tu nombre, oh Altísimo;
Celebrando Tu bondad al amanecer,
Afirmando Tu fe al anochecer.
Con el tañido de la lira y la flauta,
Con el tono armonioso del arpa.
Tu creación, oh Señor, es motivo de mi regocijo,
Quiero celebrar la perfección de Tu obra.
Cuán grandes son Tus obras, oh Dios,
Infinitamente profundos Tus pensamientos.
El hombre necio no comprende,
Ni el insensato puede entender:
Los impíos brotan como la hierba,
Los malvados florecen efímeramente.
Mas ellos, desaparecerán para siempre.
Pero Tú, oh Dios, serás eternamente exaltado.
Tus enemigos, oh Señor, perecerán,
Los que obran iniquidad, desaparecerán.
Elevaste mi honor y fortaleza
Me ungiste con fragante aceite.
Mis ojos contemplarán el ocaso de mis adversarios,
Mis oídos oirán su decepción.
El justo, como la palma florecerá,
Como el cedro del Líbano crecerá.
Plantados en la morada del Señor,
En los atrios de nuestro Dios florecerán.
Aún en la vejez prosperarán,
Frondosos y lozanos permanecerán.
Para proclamar que el Señor es justo,
Mi Roca, en quien no hay injusticia.

1. La prosperidad del malvado y la felicidad del impío son un enigma para el *insensato - mas la justicia Divina se hará sentir sobre el pecador*; *mientras el justo* gozará de la protección del Señor eternamente.

תהלים צג

יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר

אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט:

נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה:

נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם

יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם:

מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם

אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְיָ:

עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹדֶשׁ

יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים:

LA MAGNIFICENCIA DE DIOS

SALMO 93

El Señor reina, rodéase de magnificencia,
La gloria circunda a nuestro Dios.

Afirmó también el mundo,
El universo no será conmovido.

Tu trono es eterno,
Tú precedes a la Creación.

Elevaron los ríos su estruendo,
Los mares su rugido.

Más que las ondas del mar,
Más que el estruendo de las olas,
Tú, oh Dios, eres poderoso.

Tu ley es suprema verdad,
La santidad, oh Dios, residirá en Tu morada
Hasta la eternidad.

Kadish, pág. 23.

Oficiante

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ׃

Congregación y Oficiante

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים וּמַחֲלִיף אֶת־הַזְּמַנִּים וּמְסַדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וָלָיְלָה גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה. יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיָּם תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים׃

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ. תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ. עַל־כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ. וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ אַל תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃

Oficiante

Bendecid a Dios pues Él es digno de alabanza.

Congregación y Oficiante

"Bendito sea Dios hasta la eternidad".

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que con Tu mandato haces descender el crepúsculo.

Con Tu sabiduría abres las puertas de los cielos, con Tu Providencia las estaciones se suceden.

Estableces la armonía celeste, según Tu voluntad. Por Tu mandato la noche sucede al día, y la luz disipa la oscuridad.

El día se extingue, la noche desciende sobre Tu Creación. Porque Tú, Señor, riges la naturaleza y eternamente reinarás sobre nosotros. Bendito eres, oh Dios, creador del tiempo.

Con amor eterno amaste a Tu pueblo, la congregación de Israel.

Nos enseñaste Tu ley, Tus mandamientos, Tus preceptos, y Tu justicia. Por eso, Dios nuestro, meditamos en Tu enseñanza de día y de noche. Tu Torá nos regocija, Tus preceptos son la fuente de nuestra vida. Por eso Tu Torá estudiaremos durante nuestra existencia. Señor, no nos prives jamás de Tu amor.

Bendito eres, oh Dios, que amas a Tu pueblo Israel.

Barjú

Oficiante

Barjú Et-Adonái Ha-Mevoráj:

Congregación

Barúj Adonái Ha-Mevoráj Leolám Vaéd:

Oficiante

Barúj Adonái Ha-Mevoráj Leolám Vaéd:
Umaavír Iom Umevi Laila Umavdíl Bein Iom Ubein Laila. Adonái Tzevaót Shemó. El Jai Vekaiám Tamíd Imlój Aleinu Leolám Vaéd. Barúj Atá Adonái (Barúj Hú Ubarúj Shemó) Ha-Maarív Aravím: (Amén)
Ahavát Olám Beit Israel Amjá Ahavtá. Torá Umitzvót Jukím Umishpatím Otánu Limádta. Al-Kén Adonái Eloheinú Beshojbenú Uvekumenú Nasíaj Bejukeja. Venismaj Bedivréi Toratéjá Uvemitzvotejá Leolám Vaéd. Ki Hem Jaieinú Veoréj Iamenú Ubahém Nehgué Iomám Valaila. Veahavatjá Al Tasír Miménu Leolámim. Barúj Atá Adonái Ohév Amó Israel:

דברים ו' ד'–ט'

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד׃

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ
וּבְכָל־מְאֹדֶךָ׃ וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ
הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ׃ וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּקְשַׁרְתָּם
לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־
מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃

DEUTERONOMIO 6:4-9

OYE, OH ISRAEL, ADONAI ES NUESTRO DIOS, ADONAI ES ÚNICO

Bendito sea Su glorioso reino por siempre jamás.

Ama a Tu Dios con todo tu corazón, con todo tu ser y con todas tus fuerzas. Las leyes que te prescribo hoy, grabarás en tu corazón. Las explicarás a tus hijos, meditarás en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Átalas por signo sobre tu brazo, ponlas por señales sobre tu frente y escríbelas en las entradas de tu casa y de tus ciudades.

Shemá Israel

SHEMÁ ISRAEL ADONÁI ELOHÉINU ADONÁI EJÁD
Barúj Shém Kevód Maljutó Leolám Vaéd:

Veahavtá Et Adonái Elohéja Bejól Levavjá Uvejól Nafshejá Uvejól Meodéja: Vehaiú Ha-Devarím Ha-Éle Ashér Anojí Metzavjá Ha-Iom Al Levavéja: Veshinantám Levanéja Vedibárta Bam Beshivtejá Beveitéja Uvelejtejá Vadérej Uveshojbejá Uvekuméja: Ukshártam Leót Al Iadéja Vehaiú Letotafót Bein Einéja: Ujtavtám Al Mezuzót Beitéja Uvishearéja.

דברים יא יג–כא

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־
לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה
וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה
לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה
מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל
הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה
עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם
וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם
לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ
וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן
יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

במדבר טז לג–מא

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם
לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם
לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם
אֹתָם וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם
זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי
וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Oficiante יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת:

DEUTERONOMIO 11:13-21

Y será que si obedeciereis a Mis mandamientos, amando a vuestro Dios con todo vuestro corazón y con todo vuestro ser, la Providencia Divina bendecirá vuestra tierra y recogeréis el fruto de vuestro trabajo. Los prados florecerán, la hartura colmará vuestro país. Mas, si la senda de Dios abandonareis, adorando vanidades, la Providencia se tornará contra vosotros, los cielos no darán su lluvia, ni la tierra sus frutos, y vuestro hermoso país, heredad de Dios, quedará despoblado.

Grabad Mis palabras, éstas, sobre vuestro corazón. Preservadlas con todo vuestro ser, atadlas por signo sobre vuestro brazo, ponedlas por señales sobre vuestra frente. Explicadlas a vuestros hijos, meditad en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Escríbelas en la entrada de tu casa y de tus ciudades. Para que se multipliquen vuestros días y los días de vuestros hijos en la tierra que Dios prometió a vuestros patriarcas, tanto como los días de los cielos sobre la Tierra.

NÚMEROS 15:07-41

Y habló Dios a Moisés diciendo: *Habla a los hijos de Israel y diles que se hagan franjas sobre los bordes de sus ropas, por sus generaciones y que se pongan sobre las franjas un hilo cárdeno*.

Y cuando viereis estas franjas recordaréis los preceptos de Dios y los cumpliréis y no os desviaréis en pos de vuestros impulsos. Recordad, pues, todos Mis preceptos, cumplidlos y santos seréis delante de vuestro Dios. Yo soy el Señor que os redimió de Egipto, para ser vuestro Dios. Yo soy Adonai, vuestro Dios.

Oficiante

Adonái Eloheijém Emét.

Congregación

Emét.

אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל־זֹאת וְקָיָם עָלֵינוּ כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָתוֹ וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל־הָעָרִיצִים: הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ: הָעֹשֶׂה גְדֹלוֹת עַד אֵין חֵקֶר וְנִפְלָאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר: הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ: הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל־שׂנְאֵינוּ: הָעֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וְנָקָמָה בְּפַרְעֹה אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם: הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל־בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוּת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם־סוּף אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע: וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ: וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם.

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה זֶה אֵלִי עָנוּ וְאָמְרוּ.

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

וְנֶאֱמַר כִּי־פָדָה יְיָ אֶת־יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

Adaptado del Hebreo

Creemos firmemente que el Señor,
Dios de Israel, es Único.

Él nos ha redimido de la opresión.
Y nos ha liberado de la tiranía.

Su justicia hemos presenciado,
Sus maravillas son innumerables.

Él ha preservado nuestra existencia.
Nos sostuvo en nuestro desfallecimiento.

Entre la adversidad de los pueblos nos mantuvo,
Nuestra causa hará triunfar.

Nos liberó maravillosamente de la tierra de Egipto,
Redimió a Su pueblo Israel de la esclavitud.

Hizo pasar a Sus hijos a través del Mar Rojo,
Los condujo hacia la tierra de la libertad.

Sus hijos presenciaron Su poder,
Alabaron y aclamaron Su nombre.

Su soberanía aceptaron entonando himnos,
Moisés y el pueblo de Israel hacia Ti clamaron diciendo:

¿Quién Te iguala, oh Señor?
¿Quién iguala Tu Santidad y magnificencia?
Digno de alabanzas, hacedor de maravillas.

Cuando rescataste a Tus hijos del ímpetu de la mar,
Este es mi Dios, ellos exclamaron diciendo:
Adonai reinará eternamente.

Y está dicho: Dios redimió a Israel,
Y lo liberó de la opresión.
Bendito seas, oh Dios, redentor de Israel.

Mi-Jamoja

Umaljutó Beratzón Kiblú Aleihém. Moshé Uvenei Israel Lejá Anú Shirá Besimjá Rabá Veamrú Julám.
Mi-Jamoja Baelím Adonái Mi Kamoja Needár Bakodesh Norá Tehilót Osé Felé:
Maljutejá Raú Vanejá Bokea Iam Lifnéi Moshé Ze Elí Anú Veamrú.
Adonái Imlój Leolám Vaéd
Veneemár Ki-Fadá Adonái Et-Yaakov Uguealó Miiad Jazák Miménu. Barúj Atá Adonái (Barúj Hú Ubarúj Shemó) Gaál Israel (Amén).

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים.
וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב
דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ.
וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה כִּי
אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה. וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַפּוֹרֵשׂ סֻכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָיִם:

En Shabat

וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת. לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם
בְּרִית עוֹלָם בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעֹלָם. כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים
עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ:

תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ:
כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ.
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית
יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא
מִכָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן
בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Haznos dormir en paz, oh Dios,
Y levantarnos con vida

Extiende sobre nosotros Tu protección,
Oriéntanos con Tus sabios consejos.

Sálvanos para que cantemos Tu gloria
Protégenos contra todo mal y tentación.

Haz desaparecer de nuestra existencia:
La enemistad, la enfermedad, la guerra, el hambre y la angustia.

Pues Tú eres nuestro Protector y salvador.
Con Tu misericordia guía nuestros pasos,
Concédenos la vida y la paz, ahora y siempre.

Otórganos Tu amor.
Bendito seas, oh Dios, que extiendes Tu manto de paz,
Sobre nosotros, sobre Tu pueblo Israel, y sobre Jerusalem.

En Shabat

ÉXODO 31:16-17

Observarán los hijos de Israel el Shabat a través de los tiempos. Será entre Mí y los hijos de Israel una alianza eterna. Testimonio de la creación del mundo en seis días. Mas en el séptimo día culminó Dios Su obra y descansó.

SALMOS 81:4-5

Tocad el Shofar en el novilunio y en el plenilunio, días de nuestra fiesta. Pues es una ley para Israel, precepto del Dios de Jacob.

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Oficiante

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante

Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Ufrós Aleinu

Ufrós Aleinu Sucát Sheloméja. Barúj Atá Adonái (Barúj Hú Ubarúj Shemó) Ha-Porés Sucát Shalom Aleinu Veal Kol-Amó Israel Veal Yerushalaim (Amén).

Tikú Vajódesh

Tikú Vajódesh Shofár Bakése Leiom Jaguenú:
Ki Jok LeIsrael Hú Mishpát Leelohei Yaakov:

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: זָכְרֵנוּ לַחַיִּים מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים: וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה:

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימָתְךָ עַל כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ. וְיִרָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים. וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשִּׁלְטוֹן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפִתְחוֹן־פֶּה לְמִיַּחֲלִים לָךְ. שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará, Tus loores. Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Dios magno, exaltado y Venerado. Dios Altísimo, Tú prodigas Tu benevolencia a toda Tu creación. Recordar has, el amor de nuestros patriarcas y redimir has, a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor a Tu pueblo. Oh Dios, fuente de toda vida, concédenos la vida, inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Dios Eterno. Tú, Rey nuestro, nos ayudas, salvas y proteges; Bendito eres Tú Adonai, protector de Abraham.

La fuerza Te pertenece, Tú traerás a los difuntos a la vida eterna, con Tu magnanimidad. Tu misericordia sustenta a los vivientes, traes a los difuntos a la vida eterna; alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra.

¿Quién Te iguala, Dios sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, fuente de redención. ¿Quién Te iguala, Padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus criaturas?

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida eterna. Bendito eres Tú Adonai, que concedes la inmortalidad.

Santo eres Tú y Santo es Tu nombre. Los santos Te profesan veneración eternamente.

Por lo tanto, Adonai Dios nuestro, manifiesta Tu temor sobre toda Tu creación y Tu reverencia sobre todo lo que has creado; para que Te venere toda la creación y todos los creados se prosternen ante Ti, uniéndose así toda la humanidad para cumplir con Tu voluntad, con integridad. Pues sabemos, oh Dios, que el dominio a Ti pertenece, que en Tu mano está la fuerza, que Tu diestra infunde valor y que Tu nombre es venerado por todo lo que has creado.

Por lo tanto, oh Dios, concede dignidad a Tu pueblo, y gloria a aquellos que Te veneran; alienta la esperanza de los que Te buscan, haz que sean válidas las palabras de los que en Ti están esperanzados. Que la alegría circunde Tu tierra y el regocijo a Tu ciudad.

וְשָׁשׂוֹן לְעִירֶךָ וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ וִישָׁרִים יַעֲלְזוּ וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ. וְעוֹלָתָהּ תִּקְפָּץ־פִּיהָ וְכָל־הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה. כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ. יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ כַּכָּתוּב. וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

El sábado de noche se intercala:

וַתּוֹדִיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וַתַּתֵּר לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים. וַתַּנְחִילֵנוּ זְמַנֵּי שָׂשׂוֹן וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ וְחַגֵּי נְדָבָה. וַתּוֹרִישֵׁנוּ קְדֻשַּׁת שַׁבָּת וּכְבוֹד מוֹעֵד וַחֲגִינַת הֶרֶגֶל. וַתַּבְדֵּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ וְאֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ. הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ:

Otorga renovada fuerza a David, a Tu servidor. Haznos ver la resplandeciente luz mesiánica de Tu ungido, de la dinastía de Ishai, prontamente, en nuestros días.

Así pues, los justos lo verán y se regocijarán, y los piadosos entonarán cánticos de alegría. La voz de la iniquidad se extinguirá, y toda maldad se esfumará cual humo, cuando hagas desaparecer de la tierra el imperio de la arrogancia.

Entonces reinarás tan sólo Tú, Adonai, sobre toda Tu creación en el Monte Sión, morada de Tu gloria, y en Jerusalem, ciudad de Tu Santuario. Pues así está dicho en Tus Sagradas Escrituras: "*Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios, oh Sión, a través de las generaciones. Alabad a Adonai*".

Santo eres Tú y venerado es Tu nombre, no hay otra divinidad excepto Tú, pues así está escrito: "*Es a través de la justicia que el Señor de las huestes es exaltado, y es con la rectitud que Su nombre es santificado. Bendito eres Tú Adonai, Rey Santo*".

Nos elegiste entre los pueblos, nos concediste Tu amor. Nos elevaste entre las naciones, nos santificaste con Tus preceptos y nos acercaste al culto de Tu venerado nombre.

El sábado de noche se intercala:

Tú nos revelaste, oh Dios, Tu justicia y nos enseñaste el cumplimiento de Tus mandamientos. Nos entregaste Dios nuestro, Tus preceptos que nos conducen a la rectitud y Tu Torá que es la senda de la verdad. Nos concediste días de júbilo y de solemnidad, nos gratificaste con la santidad del Shabat y el regocijo de las fiestas. Hiciste distinguir, oh Dios, entre lo sagrado y lo profano, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y las demás naciones, entre el séptimo día y los siete días de la creación. Estableciste distinción entre la santidad del Shabat y la solemnidad de las fiestas, así como distinguiste a Tu pueblo Israel, elevándolo con Tu santidad.

En Shabat se intercalan las menciones entre paréntesis

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־
יוֹם) הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה יוֹם (זִכְרוֹן) תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ.
זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה
וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ
וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ
וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן
וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה:
זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ
בוֹ לְחַיִּים: וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם
עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם
אָתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְלוֹךְ עַל כָּל־הָעוֹלָם כֻּלּוֹ
בִּכְבוֹדֶךָ וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל־הָאָרֶץ בִּיקָרֶךָ וְהוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן
עֻזֶּךָ עַל כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אַרְצֶךָ. וְיֵדַע כָּל־פָּעוּל כִּי אַתָּה
פְעַלְתּוֹ וְיָבִין כָּל־יָצוּר כִּי אַתָּה יְצַרְתּוֹ. וְיֹאמַר כֹּל אֲשֶׁר
נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה:
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ (וּרְצֵה בִּמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ.
(וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ בָהּ
יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. כִּי אַתָּה
אֱלֹהִים אֱמֶת וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ.
מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן:

En Shabat se intercalan las menciones entre paréntesis

Con Tu amor nos concediste este día (de Shabat y este día) de Recordación (en recuerdo) del toque de shofar, día de sagrada convocación, en recuerdo de nuestra liberación de Egipto.

Oh Dios nuestro y de nuestros padres, llegue hasta Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas. Recuerda al Mesías de la dinastía de David. Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor: la salvación, la vida y la paz, en este día de: Recordación.

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida. Ten compasión de nosotros y redímenos, porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

Dios nuestro y de nuestros padres, manifiesta ante todo el universo Tu Reino y Tu gloria. Elévate ante todo el orbe con Tu magnificencia y surge con el resplandor de la majestad de Tu poder ante todos los moradores de Tu mundo; para que cada criatura reconozca que Tú la creaste y para que cada ser entienda que Tú lo formaste. Para que así pues, proclame todo ser animado por Tu hálito de vida: "Adonai Dios de Israel, es el Rey, Su Reino por doquier impera".

Dios nuestro y de nuestros padres (acepta nuestro reposo) santifícanos con Tus preceptos, inícianos en Tu Torá, haznos merecedores de Tu bondad, y regocíjanos con Tu salvación. (Con tu amor haz que gocemos de Tu santo Shabat y que todo tu pueblo goce en él, en paz) .

Purifica nuestros corazones para servirte con sinceridad. Porque Tú, oh Dios, eres la Verdad y Tu Verbo es la verdad y perdura hasta la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, Rey del Universo que santifica (el Shabat e) Israel, y el Día de Recordación.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־
הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה
תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.
וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.
נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל
נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם.
הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ
מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם
וָעֶד. וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ: וְכֹל הַחַיִּים
יוֹדוּךָ סֶלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ
וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה
לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה
הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל־הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בְּסֵפֶר חַיִּים
בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ
וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu santuario, y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Ti las plegarias de Tu pueblo Israel. Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú Adonai, que restauras Tu gloria en Sión.

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso Te agradecemos y oramos hacia Ti. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina. Tu Providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente. Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos. Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad, Te agradecerán oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai, nuestro Benefactor.

Haz reinar la paz sobre Tu pueblo Israel, porque Tú concedes la paz a Tu creación. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad.

En el Libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento, seamos inscriptos y recordados junto con todo Tu pueblo Israel, Bendito eres Tú Adonai, Hacedor de la paz.

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ: לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעַבְדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

En Shabat se intercala:

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Oficiante

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi Protector y mi Redentor.

El que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad. Amén.

Oh Dios, restaura Tu santuario, reconstruye Tu morada prontamente, haznos estudiosos de Tu Torá, y en Tu santuario Te serviremos como en tiempos pasados.

En Shabat se intercala:

GÉNESIS 2:1-3

Y se concluyó la creación del cielo y la tierra y todo lo que contienen. Habiendo concluido Su obra, Dios cesó en Su creación y reposó. Y bendijo Dios al día séptimo y lo santificó ya que en él concluyó Su obra y Su creación.

Oficiante

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Tú eres exaltado y reverenciarlo. Tu reino está en los cielos, la creación es obra de Tus manos.

Vaijulu hashamaim, vehaaretz vejol tzevaam, Vaijal Elohim baiom hashvii melajtó asher asá, Vaishbot baiom hashvii mikol melajtó asher asáh. Vaivarej Elohim et iom ashvii vaikadesh otó Ki vo shabat mikol melajtó asher bará Elohim laasot.

En Shabat se intercala:

מִנַּן אָבוֹת בִּדְבָרוֹ מְחַיֶּה מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ שֶׁאֵין כָּמוֹהוּ הַמַּנְיחַ לְעַמּוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קָדְשׁוֹ. כִּי בָם רָצָה לְהָנִיחַ לָהֶם. לִפָּנָיו נַעֲבוֹד בְּיִרְאָה וָפַחַד וְנוֹדֶה לִשְׁמוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעַיִן הַבְּרָכוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי. וּמַנִּיחַ בִּקְדֻשָּׁה לְעַם מְדֻשְּׁנֵי עֹנֶג. זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

Oficiante

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

Kadish del Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִכָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי־בִשְׁמַיָּא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

En Shabat se intercala:

Congregación y Oficiante

La palabra de Dios reconfortó a nuestros padres. El Verbo de Dios concede la vida eterna a los muertos. Rey santo e incomparable, con Su amor concedió el reposo sabático a Su pueblo. Por eso reverenciamos Su nombre, diariamente. A Él dirigimos oraciones y alabanzas. Nuestra gratitud Te expresamos, oh Dios, Hacedor de la paz. Tú santificaste el Shabat y bendijiste nuestro reposo. Haznos descansar y deleitarnos en este día, testimonio de Tu obra y de Tu creación.

Oficiante

Oh, Dios nuestro y de nuestros padres, acepta nuestro reposo, santifícanos con Tus sabios preceptos, despierta nuestro interés por Tu Torá, cólmanos de felicidad, regocíjanos con Tu salvación y purifica nuestro corazón para servirte con sinceridad. Con Tu amor, oh Dios, haz que gocemos de Tu Santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él, en paz. Bendito eres Tú, Adonai, que santificas el Shabat.

KADISH DEL OFICIANTE

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Oficiante

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante

Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito ÉL Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Padre nuestro, desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarías de la congregación de Israel. Amén.

Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén. El que establece la armonía en los cielos, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá Jiruté. Veiamlíj Maljuté Bejaieijón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen: Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá: Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaár Veitromám Veitnasé Veithadár Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán Bealmá. Veimrú Amén. Titkabel Tzelothón Uvauthón Dejol Israel Kodam Avuhón Di-Vishmáia. Veimrú Amén. Iehé Shelamá Rabá Min-Shemaiá Vejaím Aleinu Veal-Kol-Israel. Veimrú Amén. Osé Shalom Bimromáv Hu Iaasé Shalom Aleinu Veal Kol Israel. Veimrú Amén.

LA VIDA MODELADA POR LA ORACIÓN

A. J. Heschel

No podemos hacer a Dios visible a nosotros pero podemos hacernos visibles a Él. Así es como abrimos nuestros pensamientos a Él.

Orar es adquirir la *noción* del prodigio, es recuperar el sentimiento del misterio que anima a todos los seres.

La oración es nuestra humilde respuesta a la inconcebible sorpresa del vivir. Es todo cuanto podemos ofrecer a cambio del misterio por el cual vivimos. La gratitud es lo que hace grande el alma.

Cual árbol arrancado de la tierra, cual río separado de su fuente, el alma humana decae cuando se la aparta de lo más grande de sí misma.

Sin un ideal, lo real se torna caótico, sin lo universal, lo individual se torna accidental. A menos que aspiremos a lo supremo, retrocedemos a la inferioridad.

La oración es nuestro apego a lo supremo. Sin Dios a la vista, somos como los dispersados travesaños de una escalera rota.

La oración aleja a la mente de la estrechez del propio interés, y nos permite ver al mundo en el espejo de lo sagrado. No salimos del mundo cuando oramos; simplemente vemos al mundo en un marco diferente.

La oración es un medio para dominar lo que hay de inferior en nosotros, discernir entre lo señalado y lo trivial, entre lo vital y lo fútil, adquiriendo conciencia de lo que sabemos sobre la voluntad de Dios, viendo nuestro destino en proporción a Dios.

La oración nos enseña a qué aspirar. A menudo no sabemos a que aferrarnos. La oración implanta en nosotros los ideales que hemos de abrigar.

La oración no es una panacea, no es un sustituto para la acción. Es más bien como el destello de un relámpago caído frente a nosotros en la oscuridad.

Es esta la luz por la cual nosotros, los que buscamos a tientas, andamos a tropezones y trepamos, descubrimos dónde nos hallamos, qué nos circunda. Es el camino que debemos elegir.

La oración hace visible lo correcto y revela lo falso. En su resplandor observamos el mérito de nuestros esfuerzos, el alcance de nuestras esperanzas y el significado de nuestras obras.

La envidia y el temor, la desesperación y el resentimiento, la angustia y el dolor, que pesan gravemente sobre el corazón son dispersadas cual sombras por su luz.

El propósito de la oración es ser llevados a la atención de Dios, ser escuchados y ser comprendidos por Él; no es conocerlo sino ser conocidos por Él; no es formar juicio sobre Dios sino ser juzgados por Él.

Orar es observar la vida no sólo como el resultado de Su poder, sino como una inquietud de Su voluntad; o procurar convertirla en una inquietud divina.

Dios no está solo cuando es desechado por el hombre. Mas el hombre está solo.

La oración es una invitación a Dios para intervenir en nuestras vidas, para permitirle prevalecer en nuestros asuntos; es el esfuerzo por hacer de Él el Señor de nuestra alma.

¿De qué vale el orgullo si no contribuye a la gloria de Dios? Perdemos el derecho a nuestra dignidad cuando abandonamos la lealtad a lo que es sagrado; nuestra existencia se consume en fruslerías.

Permutamos la vida por el olvido, y pagamos el precio de la fatiga y el dolor en la prosecución de la ventura. Por medio de la oración nos santificamos y santificamos nuestros sentimientos y nuestras ideas.

En la oración establecemos un contacto viviente con Dios, entre nuestras inquietudes y Su voluntad, entre la desesperación y la promesa, entre la necesidad y la abundancia.

La vida es modelada por la oración, y la oración es la quinta esencia de la vida.

קידוש

En Shabat se intercalan las menciones entre paréntesis

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־עָם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל־לָשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת [יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת] יוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה. יוֹם [וִזִּכָּרוֹן] תְּרוּעָה [בְּאַהֲבָה] מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל־הָעַמִּים. וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ [הַשַּׁבָּת וְ]יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן:

El sábado de noche se intercala:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים. בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ. וְאֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ. הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

KIDUSH

En Shabat se intercalan las menciones entre paréntesis

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, creador del fruto de la vid.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos elegiste y elevaste santificándonos con Tus preceptos; con Tu amor, Adonai, nos concediste (este día de Shabat y) este Día de Recordación. Día (de recuerdo) de toque de shofar.

Días de sagrada convocación, en recuerdo de nuestra liberación de Egipto. Porque nos elegiste y santificaste entre los pueblos, y Tu Verbo es la verdad y perdura hasta la eternidad. Bendito eres Tú, Adonai, Rey de todo el Universo, que santificas (el Shabat) Israel, y el Día de Recordación.

El sábado de noche se intercala :

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que has creado el fulgor del fuego.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que estableciste distinción entre lo sagrado y lo profano, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y las demás naciones, entre el día séptimo y los seis días de la creación.

Estableciste distinción entre la santidad del Shabat y de las fiestas, así como distinguiste a Tu pueblo Israel santificándolo con Tus preceptos. Bendito eres Tu Adonai, que estableciste distinción aún entre lo santo y lo santo.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos concediste la vida, nos sostuviste y nos hiciste presenciar este momento.

Kidush

En Shabat Se Intercalan Las Menciones Entre Paréntesis

Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Ha-Olám Boré Perí Ha-Gafén: Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Ha-Olám Ashér Bajár-Banu Mikól-Am Veromemanu Mikól-Lashón Vekidshanu Bemitzvotáv. Vatitén-Lanu Adonái Elohéinu Beahavá Et (Iom Shabat Hazé Veet) Iom Ha-Zikarón Hazé. Iom (Zijrón) Truá (Beahavá) Mikrá Kodesh Zejer Litziát Mitzraim. Udvarjá Emét Vekaiám Laád. Barúj Atá Adonái Mélej Al Kol-Haaretz Mekadésh (Ha-Shabat Ve) Israel Veiom Ha-Zikarón:

Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Ha-Olám
Shehejeianu Vekimanu Vehiguianu Lazmán Hazé.

LA COMUNIÓN CON DIOS

Louis Finkelstein

El judaísmo exige de cada uno de nosotros estudio y acción, *Ma'asé* y *Talmud*, considerados ambos como medios de comunión con Dios. Consideramos que esta exigencia, Estudio y Práctica, no ha de ser realizada solamente por un pequeño grupo de profesionales, que serán judíos por todos los demás. Cada uno de nosotros debe dedicar parte del día al pensamiento judío y a la manera judía de comunión con Dios.

Hay aquéllos que creen poder vivir muy felizmente sin ninguna disciplina religiosa o sin la comunión con Dios. Pero están en un grave error. La inquietud que nos caracteriza, la confusión sobrevenida a estos tiempos, el creciente porcentaje de neurosis y la infelicidad general de todos nosotros en medio de la mayor abundancia que el mundo jamás haya visto, se ha producido principalmente por la falta de ese sentido de comunión con Dios que ha hecho felices a nuestros antepasados a pesar de su pobreza y sufrimientos físicos. Nos parecemos en cierto modo a los niños que, no habiendo aprendido aún a interpretar los síntomas del cansancio o del hambre, lloran a la hora de acostarse o a la hora de comer y rehúsan al mismo tiempo acostarse o comer. Aún viviendo en un palacio dorado, si así fuera, nos sentimos desdichados, porque nos sentimos esencialmente huérfanos por haber perdido el más precioso de todos los valores de la vida, el sentido de la Paternidad de Dios.

El sentimiento de privación se vuelve más agudo e intenso, en vez de ser menos severo, a medida que pasan los años. Llega el momento en que el peso de la vida nos parece demasiado pesado de soportar, cuando la chispa de juventud comienza a desvanecerse y vislumbramos ya las sombras alargadas que presagian nuestro fin.

Entonces, más que nunca nos sentimos nostálgicos; nostálgicos no sólo por nuestras casas y nuestros países, sino por el Padre universal de todos nosotros, por el profundo afecto que es el corazón del universo mismo, por la misericordia de Dios; mas un muro de hierro ha sido colocado entre nosotros y Él, y no lo podemos encontrar. ¡Qué bien mejor puede el hombre lograr, ya sea para sí como para el mundo, que contribuir con su esfuerzo a penetrar esa valla y acercar nuevamente al Padre y a Sus hijos en amorosa y mutua comunión!

SOY JUDÍO

EDMOND FLEG

Soy judío porque la fe de Israel no exige renunciación alguna de mi mente.

Soy judío porque la fe de Israel pide todo el sacrificio posible de mi alma.

Soy judío porque dondequiera haya lágrimas y sufrimientos el judío llora.

Soy judío porque siempre que resuena el grito de desesperación el judío espera.

Soy judío porque el mensaje de Israel es el más antiguo y el más moderno.

Soy judío porque la promesa de Israel es una promesa universal.

Soy judío porque para Israel el mundo aún no está terminado; los hombres lo completarán.

Soy judío porque para Israel el hombre aún no está plenamente creado; los hombres lo están creando.

Soy judío porque Israel coloca al hombre y su unidad por encima de las naciones y aún por encima de Israel.

Soy judío porque por sobre el hombre, imagen de la divina unidad, Israel coloca la unidad, que es divina.

• • •

En cierta ocasión nuestro maestro Rabí Haim de Zans (siglo XIX) contó una parábola:

Un hombre se había extraviado en un bosque y había errado por él, durante varios días, sin encontrar la senda correcta. Pero súbitamente divisó a un hombre que se dirigía a su encuentro.

Grande fue el regocijo de nuestro hombre, pues ahora ya habría encontrado el camino anhelado.

Cuando se hubo acercado a su prójimo, preguntó al hombre: "*Hermano, dime cual es la senda correcta pues ando errando desde hace varios días*". Mas, su interlocutor replicó: "*Hermano, yo tampoco lo sé, pues yo también ando errando por el bosque, varios días ha, pero esto sí puedo decirte: no vayas por el camino que yo mismo seguí, pues él seguramente conduce al error. Así pues, ahora busquemos ambos una nueva senda*". El maestro agregó: "*Lo mismo ocurre con nosotros, una cosa os puedo decir: el camino que hemos seguido hasta ahora debemos abandonarlo, pues él seguramente conduce al error*". Entonces busquemos pues, una nueva senda.

(Darje Hajaim)

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת
הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם:

וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת
מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ
אֶל לְבָבֶךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ
מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל־כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת
עֻזֶּךָ לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת
יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ
בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אֶרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־
יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי־לְךָ תִכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן:
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יָקָר יִתֵּנוּ.
וְיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה
לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ
בְּכָבוֹד: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר
וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד
וּשְׁמוֹ אֶחָד:

Afirmamos nuestra fe en Dios, creador del universo. Agradecemos a nuestro Señor el habernos distinguido de los pueblos idólatras, acercándonos a Su Verdad. Nosotros reverenciamos y agradecemos al Soberano del universo, el Santo Bendito Él.

Él creó los cielos, y la tierra es Su obra. El trono de Su gloria está en los cielos y Su magnificencia en las alturas celestiales. Él sólo es nuestro Dios, Él es la suprema verdad. Y así está escrito en Su Torá: "*Reconoce hoy y grábalo en Tu corazón, que el Eterno es Dios y reina en los cielos y sobre la tierra, Él es Único*".

Por lo tanto, confiamos en la pronta manifestación de Tu gloria que hará desaparecer los falsos valores de la tierra y destruirá toda suerte de idolatría. Confiamos en un mundo mejor, orientado por nuestra fe en Ti. Entonces la humanidad Te invocará y todos los impíos tornarán hacia Ti. Todo el universo reconocerá Tu supremacía, todos los hombres pondrán en Ti su esperanza. Tú serás la creencia de todos los seres humanos. Tú reinarás sobre el universo por siempre jamás, pues así está escrito en Tu Torá: "*El Eterno reinará por siempre jamás, Dios reinará eternamente, entonces el Eterno será Único y su nombre Único*".

Nos ponemos de pie:

Aleinu Leshabéaj

Aléinu Leshabéaj Laadón Ha-Kol Latét Guedulá Leiotzér Bereshít Sheló Asánu Kegoiéi Ha-Aratzót Veló Samánu Kemishpejót Ha-Adamá Sheló Sam Jelkénu Kahém Vegoralénu Kejól Hamonám:
Vaanajnu Korím Umishtajavím Umodím
Lifnei Mélej Maljéi Hamlajím Hakadósh Barúj Hu.
Shehú Noté Shamaim Veiosed Aretz Umosháv Iekaró Bashamaim Mimaál Ushjinát Uzó Begovhéi Meromím: Hu Elohéinu Ein Od. Emét Malkenu Efes Zulató Kakatúv Betorátó Veiadáta Ha-Iom Vahashevota El Levavejá Ki Adonái Hu Ha-Elohím Bashamaim Mimaal Veal-Ha-Aretz Mitajat Ein Od:
***Veneemár Vehaiá Adonái LeMélej Al-Kol-Ha-Aretz Baiom Ha-Hu Ihié Adonái Ejád Ushemó Ejád.**

ORACIÓN ANTES DEL KADISH

Oh Señor y Rey, pleno de compasión, en cuyas manos está el alma de todo ser viviente y el aliento de toda carne, a Tu siempre sabio cuidado, confiamos las almas de nuestros seres queridos, que han abandonado esta tierra. Enseña a todos los Avelim a aceptar el juicio de Tu voluntad inescrutable y permíteles conocer la dulzura de Tu consuelo. Reanima con Tus palabras santas a los afligidos por la pena, que como todos los fieles de Israel que ya no están, ellos también puedan permanecer fieles a Tu Torá y así promover la soberanía de Tu Reino sobre la tierra.

En solemne testimonio a esa fe inquebrantable que liga a las generaciones unas con otras, permite a los Avelim que ahora se levanten para magnificar y santificar Tu santo nombre.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ.
וַיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית
יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Avelim

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Avelim

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא
מִךָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן
בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־
יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־
יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Kadish de Duelo

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Avelim

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Avelim

Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

El que establece la armonía en los cielos, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

Transcripción fonética

Kadish De Duelo

Avelim

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá Jiruté. Veiamlíj Maljuté Bejaieijón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación y Avelim

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Avelim

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaár Veitromám Veitnasé Veithadár Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán Bealmá. Veimrú Amén.
Iehé Shelamá Rabá Min-Shemaiá Vejaím Aleinu Veal-Kol-Israel. Veimrú Amén.
Osé Shalom Bimromáv Hu Iasé Shalom Aleinu Veal Kol Israel. Veimrú Amén.

תהלים כז לְדָוִד.

יְיָ אוֹרִי וְיִשְׁעִי מִמִּי אִירָא יְיָ מָעוֹז חַיַּי מִמִּי אֶפְחָד:
בְּקָרֹב עָלַי מְרֵעִים לֶאֱכֹל אֶת־בְּשָׂרִי צָרַי וְאֹיְבַי לִי הֵמָּה
כָּשְׁלוּ וְנָפָלוּ: אִם־תַּחֲנֶה עָלַי מַחֲנֶה לֹא־יִירָא לִבִּי אִם־
תָּקוּם עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בוֹטֵחַ: אַחַת שָׁאַלְתִּי מֵאֵת יְיָ
אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שִׁבְתִּי בְּבֵית־יְיָ כָּל־יְמֵי חַיַּי לַחֲזוֹת בְּנֹעַם־יְיָ
וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ: כִּי יִצְפְּנֵנִי בְּסֻכֹּה בְּיוֹם רָעָה יַסְתִּירֵנִי
בְּסֵתֶר אָהֳלוֹ בְּצוּר יְרוֹמְמֵנִי: וְעַתָּה יָרוּם רֹאשִׁי עַל־אֹיְבַי
סְבִיבוֹתַי וְאֶזְבְּחָה בְאָהֳלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה
לַיְיָ: שְׁמַע־יְיָ קוֹלִי אֶקְרָא וְחָנֵּנִי וַעֲנֵנִי: לְךָ אָמַר לִבִּי בַּקְּשׁוּ
פָנָי אֶת־פָּנֶיךָ יְיָ אֲבַקֵּשׁ: אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי אַל־תַּט
בְּאַף עַבְדֶּךָ עֶזְרָתִי הָיִיתָ אַל־תִּטְּשֵׁנִי וְאַל־תַּעַזְבֵנִי אֱלֹהֵי
יִשְׁעִי: כִּי־אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וַיְיָ יַאַסְפֵנִי: הוֹרֵנִי יְיָ דַּרְכֶּךָ
וּנְחֵנִי בְּאֹרַח מִישׁוֹר לְמַעַן שׁוֹרְרָי: אַל־תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ צָרָי
כִּי קָמוּ־בִי עֵדֵי־שֶׁקֶר וְיִפַּח חָמָס: לוּלֵא הֶאֱמַנְתִּי לִרְאוֹת
בְּטוּב־יְיָ בְּאֶרֶץ חַיִּים: קַוֵּה אֶל־יְיָ חֲזַק וְיַאֲמֵץ לִבֶּךָ וְקַוֵּה
אֶל־יְיָ:

SALMO 27

CÁNTICO DE DAVID

Adonai es mi luz y mi salvación, ¿de quién he de temer? Adonai es la fortaleza de mi vida, ¿de quién he de tener miedo?

> Cuando se acercan a mí malhechores para destruirme, ellos, mis enemigos y adversarios, tropiezan y caen.

Si acampare contra mí un ejército, no temerá mi corazón; si desataren contra mí la guerra, seguiré confiando en Ti.

> Un deseo formulé a Dios, este es mi anhelo: Residir en la casa del Señor todos los días de mi vida; para presenciar la gracia de Dios y permanecer en Su santuario.

En día de desgracia Él me cobijará en Su tabernáculo; me ocultará en Su morada, me elevará sobre una roca.

> Ahora, erguirá mi cabeza ante mis enemigos en derredor. Sacrificaré en Su santuario ofrendas de júbilo, entonaré canciones para Dios.

Oh, Dios, escucha mi voz cuando Te invoco, con Tu gracia respóndeme. Mi corazón me dice: "*Busca la presencia de Dios*". Tu presencia, oh Dios, buscaré.

> No Te ocultes de mí, oh Dios; no rechaces con Tu ira a Tu servidor; Tú fuiste mi ayuda, no me abandones ni me desampares, Dios, mi Salvador.

Pues mi padre y mi madre me abandonaron, mas Dios me recogerá.

> Enséñame Tu camino, oh Dios. Dirígeme por la senda de la rectitud, protégeme de los que me odian.

No me entregues al furor de mis enemigos, pues se erigieron contra mí testigos falsos, y hombres de violencia.

> Ellos habrían triunfado, si yo no hubiese confiado en presenciar Tu bondad, en la tierra de la vida.

Ten esperanza en Dios, anímese y fortalézcase tu corazón y confía en Dios.

Ledavid. Adonái Orí Veishí Mimí Irá Adonái Maóz Jaiai Mimí Efjád.

יגדל

יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאוּתוֹ:

אֶחָד וְאַיִן יָחִיד כְּיִחוּדוֹ נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחְדּוּתוֹ:

אֵין לוֹ דְּמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גּוּף לֹא נַעֲרֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ:

קַדְמוֹן לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא רִאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ:

הִנּוֹ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל־נוֹצָר יוֹרֶה גְּדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ:

שֶׁפַע נְבוּאָתוֹ נָתַנּוֹ אֶל אַנְשֵׁי סְגֻלָּתוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ:

לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד נָבִיא. וּמַבִּיט אֶת־תְּמוּנָתוֹ:

תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל עַל־יַד נְבִיאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ:

לֹא יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יָמִיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ:

צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סְתָרֵינוּ מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקַדְמָתוֹ:

גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמִפְעָלוֹ נוֹתֵן לָרָשָׁע רַע כִּרְשָׁעָתוֹ:

יִשְׁלַח לְקֵץ יָמִין מְשִׁיחֵנוּ לִפְדוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ:

מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרֹב חַסְדּוֹ בָּרוּךְ עֲדֵי־עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ:

IGDAL [1]

Sea alabado el Dios viviente,
Su existencia es eterna.

Él es único, Su unicidad es incomparable,
Misterio de infinita unicidad.
Es incorpóreo y no tiene imagen,
Su santidad es inconmensurable.

Él precede a toda la creación.
Él es primero y Su primacía absoluta.
Él es el Creador de todo lo existente,
Su grandeza es manifiesta.

Reveló Su palabra a los hombres de Su predilección,
Su profecía a los seres de Su elección.
No surgió en Israel otro profeta como Moisés,
Quien la presencia de Dios contempló.

La Torá que es verídica, entregó Dios a Su pueblo,
Por intermedio de Su profeta, Su predilecto.
La Torá es inmutable y no será alterada,
Su origen es divino y no será reemplazada.

Nada se oculta ante Él,
Prevé el fin de las cosas desde su comienzo.
Recompensa al hombre piadoso según sus acciones,
Castiga al malvado conforme a su maldad.

Enviará en el fin de los días al Mesías
Para redimir a Israel, esperanzado en Su salvación.
Con Su misericordia revivirá a los muertos,
Bendito sea Su nombre por toda la eternidad.

Igdal Elohim jai veishtabaj nimtsá ve-én et el metsiuto. Ejad ve-en iajid keijudo nelám vegám en sof le-ajduto. En lo demút hagúf ve-eno guf lo naarój eláv kedushato. Kadmon lejol davar asher nivra rishon ve-en reshít lereshito. Hino adón olám lejol notsar iore guedulato umaljuto. Shéfa nevuato netano el anshe segulato vetifarto. Lo kam be-israel kemoshe od navi umabit et temunato. Torat emét natan le-amo el al iad nevi-o neemán beto.
Lo iajalif hael velo iamir dato leolamim lezulato. Tsofe veiodéa setarénu mabit lesof davar bekadmato. Gomel le-ish jésed kemifalo noten lerasha ra kerishato. Ishlaj lekets iamim meshijenu lifdot mejake kets ieshuato. Metim iejaie el berov jasdo baruj adé ad shem tehilato.

1. Himno a Dios basado en los trece principios de fe judaica enunciados por Maimónides.

ÍNDICE DE ORACIONES, NOTAS, MEDITACIONES Y LECTURAS COMPLEMENTARIAS

Todos los textos que figuran sin autor fueron escritos por Marshall T. Meyer

Página	*Autor*	*Traductor*
17	Abraham J. Heschel	
20	Louis Finkelstein	
21	Edmond Fleg	M. Edery

© 2020 Seminario Rabínico Latinoamericano Marshall T. Meyer
José Hernández 1750, C1426EOD, Buenos Aires. República Argentina.
Tel: +5411 4783-2009
www.seminariorabinico.org
info@seminariorabinico.org
publicaciones@seminariorabinico.org

Todos los derechos reservados. Queda hecho el depósito que previene la Ley n° 11.723.

Queda prohibida la reproducción total o parcial de este documento, bajo cualquiera de sus formas, electrónica u otras, sin la autorización por escrito del Seminario Rabínico Latinoamericano Marshall T. Meyer.

Majzor para Rosh HaShana y Iom Kipur : Iamim Noraim / 1a ed.-
Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Ediciones Seminario Rabínico Latinoamericano Marshal T. Meyer, 2020.
Libro digital, Amazon Kindle

Archivo Digital: descarga y online
ISBN 978-987-8394-08-4

1. Liturgia. 2. Judaísmo.

CDD 296.4531